



**INSTITUT TAHFIZ AL-QURAN SULTAN HAJI HASSANAL BOLKIAH
KEMENTERIAN HAL EHWAL UGAMA
NEGARA BRUNEI DARUSSALAM**

DOKUMEN SEBUTHARGA

BILANGAN SEBUTHARGA: KHEU/ITQ/T/04/B05601 (2023-2024)

**SEBUTHARGA MEMBEKAL PENYAJIAN MAKAN DAN MINUM SISWA-SISWI
MENENGAH DAN SISWA – SISWI DIPLOMA ‘ALIYAH QIRAAT DI
INSTITUT TAHFIZ AL-QURAN SULTAN HAJI HASSANAL BOLKIAH,
KEMENTERIAN HAL EHWAL UGAMA BAGI TEMPOH TIGA (03) TAHUN**

TARIKH TUTUP:

Hari Selasa, 22 Zulhijjah 1444H/11 Julai 2023M, tidak lewat jam 2.00 Petang.





**SYARAT DAN PERATURAN SEBUTHARGA
INSTITUT TAHFIZ AL-QURAN SULTAN HAJI HASSANAL BOLKIAH,
KEMENTERIAN HAL EHWAL UGAMA
NEGARA BRUNEI DARUSSALAM**

1. Dipelawa kepada syarikat-syarikat dan pembekal-pembekal yang berdaftar Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negara Brunei Darussalam.
2. Rakyat Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negara Brunei Darussalam.
3. Bahagian depan sampul surat sebutharga hendaklah menyatakan dan ditulis perkara berikut dan di alamatkan kepada:-

**Pengerusi,
Lembaga Tawaran Kecil,
Tingkat 1 Bahagian Kewangan
Kementerian Hal Ehwat Uagama, Jalan Menteri Besar
Negara Brunei Darussalam**

Bilangan Sebutharga : KHEU/ITQ/T/04/B05601 (2023-2024)

Tajuk Sebutharga : SEBUTHARGA MEMBEKAL PENYAJIAN MAKAN DAN MINUM SISWA-SISWI MENENGAH DAN SISWA-SISWI DIPLOMA 'ALIYAH QIRAAT DI INSTITUT TAHFIZ AL-QURAN HAJI HASSANAL BOLKIAH BAGI TEMPOH TIGA (03) TAHUN

Tarikh Sebutharga : 20hb Jun 2023

Tarikh Tutup Tawaran : 11hb Julai 2023

4. Pembayaran sebanyak **B\$200.00 (Tender Fee)** beserta salinan **lesen 16 & 17** atau **Form X** hendaklah dimasukkan dalam sarung surat yang berasingan dengan borang dokumen dengan menjelaskan nama syarikat, orang yang boleh dihubungi dan nombor telepon.
5. Cara bayaran adalah melalui **BIBD QuickPay / Progresif Pay** atau **BIBD Nexgen**. Tatacara pembayaran BIBD Online Payment adalah seperti berikut:
 - i) Klik '**PAYMENT**', pilih – **KEMENTERIAN HAL EHWAL UGAMA**, masukkan **Kod 1 – H2 (Jawatankuasa Sebutharga)**, **Kod 2 – No. Tawaran Sebutharga** dan kemudian tekan **NEXT** untuk submit/mengesahkan pembayaran. Bukti pembayaran yang telah selesai dibuat hendaklah dihantar ke talian **hotline (Hasil & Pembayaran)**, **KHEU : +673 8338400**.
6. Borang sebutharga mestilah dimuatturun (download) melalui laman sesawang Kementerian Hal Ehwat Uagama (www.kheu.gov.bn) dan seterusnya mencetaknya sendiri tanpa membuat apa-apa perubahan dan dihadapkan ke Jawatankuasa Sebutharga.
7. Sebutharga hendaklah dihantar dan dimasukkan terus ke **Peti Sebutharga Tingkat 1, Bahagian Kewangan, Kementerian Hal Ehwat Uagama, Jalan Dewan Majlis, Negara Brunei Darussalam** tidak lewat daripada tarikh dan masa tutup sebutharga.



8. Borang-borang sebutharga hendaklah ditulis menggunakan **Dakwat Biru**. Tidak dibenarkan menggunakan pensil atau bahan yang mudah dipadam. Sebarang perubahan Harga Tawaran hendaklah ditandatangani dan tidak dibenarkan menggunakan **'Blanco'**.
9. Sebutharga hendaklah menggunakan borang yang disediakan dan diisi dengan lengkap serta menyertakan **Salinan Sijil Pendaftaran Perniagaan 16 & 17 dan Sijil Halal daripada Majlis Ugama Islam** di masukkan dalam sampul surat yang tertutup tanpa menyatakan pengenalan/identiti syarikat/pemborong.
10. Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negara Brunei Darussalam tidak terikat menerima sebutharga yang murah atau sebarang tawaran yang difikirkan tidak munasabah.
11. Pembekal / Pemborong akan bertanggungjawab bagi urusan pembaikan dan pembayaran seperti perkara berikut:
 - i) Pembayaran **sewa dapur** (sewa termasuk peralatan dapur yang sedia ada)
 - ii) **(Deposit)** Wang cagaran sebanyak **dua (02) bulan sewa**.
 - iii) Kerja – kerja pembaikan saluran paip yang tersumbat (jika berlakunya penyumbatan)
 - iv) Harga tawaran adalah **termasuk penyediaan kontina dan sudu plastic jika diperlukan untuk makanan bertapau**.
12. Sebutharga yang tidak lengkap, tidak betul, tidak jelas dan tidak mematuhi syarat dan peraturan sebutharga adalah dianggap rosak dan ditolak.
13. Pembekal / Pemborong yang berjaya hendaklah bersedia dan bertanggungjawab untuk menyediakan dan menghantar pada tarikh, tempat, waktu dan perkhidmatan-perkhidmatan dengan mengikut keterangan kuantiti yang dikehendaki **di tempat-tempat kursus yang berasingan di dalam tarikh dan waktu yang sama dikendalikan**.
14. Pembekal / Pemborong yang berjaya dikehendaki memastikan keperluan yang dimaksudkan dalam keadaan memuaskan. Jika didapati kurang memuaskan maka pembayaran akan berkurangan mengikut pertimbangan.
15. Jabatan berhak, membatalkan perkhidmatan syarikat yang telah berjaya jika gagal mematuhi atau perkhidmatan/prestasi yang tidak memuaskan.
16. Pembekal / Pemborong yang berjaya hendaklah mempunyai Kewangan yang kukuh bagi menjalankan perniagaan ini serta bersedia menyediakan kenderaan pengangkutan yang bersesuaian.
17. Pemborong / Pembekal hendaklah mempunyai Kewangan yang kukuh dan tetap dengan menyertakan **'Bank Statement'** 3 bulan kebelakangan.
18. Adalah tanggungjawab Pembekal / Pemborong menyediakan dan menghantar hidangan ke dewan makan institut, mengutip semula dan membersihkan tempat makan.
19. Hanya Pembekal / Pemborong yang berjaya diberikan Tawaran Rancangan Permakanan Sekolah sahaja dibenarkan mengendalikan perkhidmatannya (tidak dibenarkan/melibatkan sub-kontraktor).
20. Jika Pemilik Syarikat berlainan dengan Pengurus Syarikat, hendaklah menyertakan **Salinan Surat Lantikan** sebagai Pengurus Syarikat berkenaan oleh Pemilik Syarikat itu.
21. Sebutharga yang diterima lewat dari waktu dan tarikh tutup yang telah ditetapkan tidak akan dilayan.
22. Semua pekerja **mestilah** beragama islam dan disahkan sihat dengan **menyertakan Akaun Kesihatan** oleh Kementerian Kesihatan Negara Brunei Darussalam.



23. Pembekal / Pemborong yang berjaya mestilah bersedia bila diperlukan memberikan perkhidmatan berikut:
- Menyediakan pekerja yang mencukupi dan berdaftar dalam Syarikat berkenaan
 - Penjadualan bekerja: **10 jam sehari dan bersyif**
 - Tenaga Pekerja (20 orang);
 - Seorang penyelia dan 19 orang pekerja beragama Islam
 - 5 orang pelayan lelaki dan 4 orang pelayan perempuan
 - 3 orang tukang masak dan 2 orang pembantu
 - 2 orang pembersih
 - 2 orang tukang beli barang
 - 1 orang pemandu
 - Pekerja – pekerja hendaklah menggunakan pelitup muka (**face mask**) semasa penyajian makanan.
 - Pekerja-pekerja hendaklah menggunakan sarung tangan latex (jenis getah).
 - Kebersihan serta keHALALan adalah tanggungjawab Syarikat / Pembekal.
 - Semua pekerja hendaklah sentiasa menjaga kebersihan pakaian dan beruniform lengkap serta menutup aurat berdasarkan syariat Agama Islam.
 - Pekerja lelaki hendaklah memakai pakaian khas berlengan Panjang, seluar Panjang (bersih dan kemas) dan tidak berambut Panjang dan hendaklah memakai penutup kepala / scarf kepala khas.
 - Pekerja perempuan hendaklah memakai pakaian khas berlengan Panjang, seluar Panjang (bersih dan kemas) dan tidak ketat & nipis, dan hendaklah memakai tudung.
 - Pekerja-pekerja hendaklah tidak berkuku panjang dan tidak berwarna / **'cuticle'**.
 - Pekerja-pekerja hendaklah bersopan santun semasa bertugas.
 - Sisa-sisa makanan hendaklah dibuang sendiri oleh Syarikat / Pembekal di tempat pembuangan sampah.
24. Penyediaan penyajian hendaklah di **Dapur ITQSHHB, Simpang 175 KM2 Jalan Tutong, Negara Brunei Darussalam.**
25. Segala kelengkapan penyajian makanan dan minuman adalah disediakan oleh pemborong.
26. Setiap biji kueh, kek dan buah yang dibekalkan ke Asrama ITQSHHB hendaklah dimasukkan ke dalam plastic putih dan ditutup rapat (*pillow packed*) dan ditandakan **tarikh mansuh**.
27. Pembuangan Sampah dikendalikan oleh pihak syarikat sendiri dan tempat pembuangan sampah disediakan oleh pihak ITQSHHB. Kebersihan rumah sampah hendaklah sentiasa dalam keadaan bersih.
28. Pihak ITQSHHB akan membuat lawatan / pemeriksaan pada bila-bila masa ke dapur sekolah berkenaan bagi memastikan pengendalian dan tahap kebersihan penyediaan makanan serta pengurusan berjalan dengan sempurna dan lancar.
29. Kenderaan khas hendaklah disediakan bagi membawa makanan dan hendaklah sentiasa bersih, bertutup dan beralas.
30. Semua pekerja hendaklah sentiasa menjaga kebersihan pakaian dan beruniform lengkap serta menutup aurat menurut syariat agama islam.
31. Semua makanan dan minuman **HENDAKLAH HALAL, BERSIH DAN TERHINDAR DARI BAHAN – BAHAN SYUBHAH** dan diiktiraf oleh Lembaga Pengedar Halal Haram Negara Brunei Darussalam serta bersesuaian dengan etika permakanan pelajar-pelajar di ITQSHHB.
32. Pembekal / Pemborong yang berjaya hendaklah menyewa Dapur ITQSHHB bertempat di **Simpang 175, KM2 Jalan Tutong, Bandar Seri Begawan BA 2112 bagi siswa – siswi lelaki** dengan kadar bayaran sewa sebanyak **\$2,000.00 (Ringgit Brunei: Dua Ribu Sahaja) sebulan** dan Dapur ITQSHHB bertempat di **Blok 2H Kondominium, Jalan Ong Sum Ping bagi siswa-siswi perempuan** dengan kadar bayaran sewa sebanyak **\$500.00 (Ringgit Brunei: Lima Ratus Sahaja) sebulan**. Sewa-sewa tersebut hendaklah dijelaskan kepada **Bahagian Kewangan, ITQSHHB** pada atau sebelum hari ketiga dan selepas itu pada atau sebelum hari ketujuh setiap bulan sehingga Perjanjian ini tamat atau ditamatkan.

33. Pembekal / Pemborong yang gagal menjelaskan sewa dapur yang ditetapkan, pihak ITQSHHB berhak untuk menghadapkan ke bahagian yang berkenaan untuk tindakan lebih lanjut.
34. Pembekal / Pemborong yang berjaya hendaklah menyediakan menu makanan sihat seperti Daging, Ayam dan Makanan Laut **tempat yang segar**.
35. Pembekal / Pemborong hendaklah menyertakan cadangan menu harian setiap minggu selama 1 bulan dan mempelbagaikannya.
36. Pihak ITQSHHB berhak mengubah dengan menambah atau mengurangi :-
 - 35.1 Nama barang-barang makanan yang disenaraikan dalam Borang Tawaran.
 - 35.2 Jenis makanan / menu yang disenaraikan dalam Borang Tawaran.
37. Pembekal / Pemborong yang dapat menyediakan **air zam-zam, kurma, kismis** dan **madu** adalah **satu kelebihan**.
38. Pembekal / Pemborong yang mempunyai **kemudahan kawalan dan penyelenggaraan serangga perosak** adalah **satu kelebihan**.
39. Sebarang kekurangan dan kerosakan peralatan-peralatan / perkakas dapur, pihak pembekal / pemborong perlu menyediakan kekurangan berkenaan dan membaikpulih kerosakan tersebut.
40. Pihak Institut **BERHAK MEMBERHENTIKAN SERTA MERTA** Pembekal/Pemborong sekalipun tempoh perjanjian belum berakhir sekiranya melanggar perjanjian yang telah ditetapkan oleh pihak ITQSHHB.
41. Pembekal / Pemborong yang berjaya hendaklah mematuhi setiap Peraturan dan Perjanjian yang telah dipersetujui termasuk apa-apa jua maklumat yang terkandung di dalam Borang Tawaran yang diisikan oleh Pembekal / Pemborong berkenaan.
42. Jika pihak Tuan/Puan tidak menerima sebarang jawapan mengenai sebutharga ini dalam tempoh 2 bulan dari tarikh tutup iklan bermakna penyertaan pihak Tuan/Puan adalah tidak berjaya.
43. Tuntutan pembayaran adalah mengikut jumlah kuantiti yang dibekalkan oleh syarikat yang berjaya.





**INSTITUT TAHFIZ AL-QURAN SULTAN HAJI HASSANAL BOLKIAH
KEMENTERIAN HAL EHWAL UGAMA
NEGARA BRUNEI DARUSSALAM**

BILANGAN SEBUTHARGA: KHEU/ITQ/T/04/B05601 (2023-2024)

BORANG SEBUTHARGA

**SEBUTHARGA MEMBEKAL PENYAJIAN MAKAN DAN MINUM SISWA- SISWI MENENGAH DAN SISWA-
SISWI DIPLOMA 'ALIYAH QIRAAT DI INSTITUT TAHFIZ AL-QURAN SULTAN HAJI HASSANAL BOLKIAH BAGI
TEMPOH TIGA (03) TAHUN**

Borang Sebutharga asal yang telah lengkap diisi berserta dokumen hendaklah juga disertakan dengan 01 (satu) salinan yang lengkap. Setiap Borang Tawaran hanya digunakan SATU (01) harga Tawaran / Offer Sahaja

1. SEBUTHARGA BAGI:

KHEU/ITQ/T/04/B05601 (2023-2024)

MEMBEKAL PENYAJIAN MAKAN DAN MINUM SISWA – SISWI MENENGAH DAN SISWA-SISWI
DIPLOMA 'ALIYAH QIRAAT DI INSTITUT TAHFIZ AL-QURAN SULTAN HAJI HASSANAL BOLKIAH,
BAGI TEMPOH TIGA (03) TAHUN.

2. NAMA SYARIKAT:

Seperti didaftarkan dalam Certificate of Registration - Sec. 16 atau Form X

(HURUF BESAR)

Bil. Sijil Pendaftaran Perniagaan : _____ Tarikh Pendaftaran : _____

Alamat : _____

Poskod : _____

No. Peti Surat : _____

No. Mobile : _____

No. Telefon (R) : _____

No. Telefon : _____

No. Fax : _____

Pejabat : _____

E-Mail Syarikat : _____

Tandatangan Pemilik Syarikat
/ CEO / Pengarah



cop syarikat

3. PEMILIK SYARIKAT:**Seperti didaftarkan dalam Certificate of Registration - Sec. 17 atau Form X**

Nama Tuan Punya : _____
(HURUF BESAR)

Tarikh Lahir : _____ Umur : _____ tahun
 Bil. Kad Pinter : _____ Warna : _____
 Bangsa/ Kaum : _____ Ugama : _____
 Alamat Tempat Tinggal : _____

Poskod: _____

No. Telefon : _____ (Rumah) _____ (Mobile)
 : _____ (Fax) _____ (e.mail)

Nama Suami / Isteri : _____
(HURUF BESAR)

Tarikh Lahir : _____ Umur : _____ tahun
 Bil. Kad Pinter : _____ Warna : _____
 Bangsa/ Kaum : _____ Ugama : _____
 Alamat Pejabat : _____

Poskod: _____

No. Telepon Pejabat : _____ No. Telepon (Rumah) : _____ (Mobile) : _____

4. PENGURUS SYARIKAT:**Seperti didaftarkan dalam Certificate of Registration - Sec. 17**

Nama : _____
(HURUF BESAR)

Tarikh Lahir : _____ Umur : _____ tahun
 Bil. Kad Pinter : _____ Warna : _____
 Bangsa/ Kaum : _____ Ugama : _____
 Alamat Tempat Tinggal : _____

Poskod : _____

No. Telefon : _____ (Rumah) : _____ (Mobile) : _____

**5. PENDAPATAN SYARIKAT
SEBULAN:**

☐ \$1,000.00 kebawah ☐ \$2,000.00 hingga \$5,000.00
☐ \$1,000.00 hingga \$2,000.00 ☐ \$ 5,000.00 keatas

**Sila tanda √ yang berkenaan sahaja.



Tandatangan Pemilik
Syarikat / CEO /
Pengarah

cop syarikat

6. **SENARAI NAMA-NAMA PEMILIK SYARIKAT:**

Bil.	Nama Pemilik	Bil kad Pintar dan Warna	Beralamat	Peratusan Hak Milik %	Jawatan Dalam Syarikat
1					
2					
3					
4					

7. Jika pernah berjaya memberikan perkhidmatan pembekalan, sila berikan keterangan berikut. Jika tidak pernah, sila isikan '**Tidak Pernah / Tidak Berkenaan**'.

Bil	JABATAN / KEMENTERIAN	TAHUN
1		
2		
3		
4		

8. Nyatakan jenis Perniagaan / Perusahaan lain yang dibuat pada masa ini. Jika tidak ada, sila isikan '**Tidak Berkenaan**'

NAMA SYARIKAT	JENIS PERNIAGAAN / PERUSAHAAN SEKARANG	ALAMAT TEMPAT BERNIAGA



9. Pemilik syarikat / Perusahaan **hendaklah mempunyai Sijil Halal** yang dikeluarkan oleh Bahagian Kawalan Makanan Halal, Jabatan Hal Ehwal Syariah, Kementerian Hal Ehwal Ugama. Sila nyatakan tarikhnya bermula dan berakhir dan sila nyatakan alat Premis / tempat pengendalian makanan berkenaan.

NO. SIJIL HALAL	:	
NAMA PERNIAGAAN	:	
NAMA PEMILIK	:	
SKOP PENSIJILAN HALAL BAGI PERNIAGAAN	:	
ALAMAT TEMPAT BERNIAGA	:	
DIKELUARKAN PADA	:	
SAH HINGGA	:	

10. Sila nyatakan jenis kenderaan yang dimiliki bagi kegunaan pengangkutan barang-barang seperti van atau yang bersesuaian. Jika tidak mempunyai kenderaan sila tulia **'Tidak Ada / Tidak berkenaan'**.

BIL	JENIS/MODEL KENDERAAN	BIL PENDAFTARAN
1		
2		
3		
4		
5		

Tandatangan Pemilik
Syarikat /
CEO / Pengarah

:

cop syarikat



Saya mengaku bahawa butir-butir di atas dan segala keterangan yang diisi dalam Borang Sebutharga ini adalah **BENAR**. Saya bersedia untuk memberikan perkhidmatan pembekalan sepertimana yang dikehendaki oleh Institut Tahfiz Al-Quran Sultan Haji Hassanal Bolkiah, Kementerian Hal Ehwal Ugama. Dengan ini, saya juga bersedia akan mematuhi kepada apa jua Peraturan-Peraturan dan Syarat-Syarat yang telah ditentukan oleh Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia dari masa kesemasa.

Tandatangan :

Nama Pemilik
Syarikat /
CEO /
Pengarah :

Bil. Kad Pintar :

Warna :

Jawatan :

Tandatangan :

cop syarikat





Bilangan Tawaran Iklan: KHEU/ITQ/T/04/B05601 (2023-2024)

Tajuk Sebutharga : SEBUTHARGA MEMBEKAL PENYAJIAN MAKAN DAN MINUM SISWA-SISWI MENENGAH DAN SISWA-SISWI DIPLOMA 'ALIYAH QIRAAT DI INSTITUT TAHFIZ AL-QURAN HAJI HASSANAL BOLKIAH BAGI TEMPOH TIGA (03) TAHUN

Tarikh Sebutharga : 20hb Jun 2023

Tarikh Tutup Tawaran : 11hb Julai 2023

KETERANGAN

JUMLAH PENUNTUT TINGGAL ASRAMA: **MENENGAH (400 ORANG) & Diploma 'Aliyah Qiraat (400 ORANG)**
(PENYAJIAN MAKAN : sarapan pagi, makan tengah hari dan makan malam)

1. PENYAJIAN MAKAN DAN MINUM MENGIKUT JUMLAH SEORANG SISWA/SISWI (SEKEPALA)

BIL	PERKARA	MASA	HARGA
1	Minum Pagi	Jam 6.30 Pagi	\$ _____
2	Rehat Pagi	Jam 9.30 Pagi	\$ _____
3	Makan Tengahari	Selepas Solat Zuhur	\$ _____
4	Makan Malam	Selepas Solat Isya	\$ _____
JUMLAH HARGA KESELURUHAN BAGI SEORANG			\$ _____

JUMLAH KESELURUHAN DALAM EJAAN: _____

Tempoh Sah Laku Harga Tawaran : Selama **TIGA (03) tahun** bermula dari perkhidmatan ini ditandatangani hingga Perjanjian ini tamat atau ditamatkan.



PENGAKUAN PEMBORONG

Saya membuat pengesahan perakuan yang Syarikat saya, _____
 Mengaku butir-butir di atas adalah benar. Saya bersedia membekalkan segala bahan-bahan Rancangan Permakanan Sekolah seperti yang disenaraikan dalam Borang Tawaran yang saya isikan. Saya juga akan patuh kepada apa jua Peraturan-Peraturan dan Syarat – Syarat yang akan ditentukan oleh Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia dari masa kesemasa.

Syarikat saya/kami yang tersebut di bawah ini mengaku dan sanggup membekalkan makan dan minum yang dimaksudkan jika saya/kami terpilih dalam tawaran ini dengan mematuhi syarat – syarat yang telah ditentukan.

NAMA SYARIKAT DAN COP SYARIKAT

--	--

ALAMAT SYARIKAT

--	--

NAMA PENGURUS SYARIKAT	:	
NO TELEFON BIMBIT	:	
NO TELEFON RUMAH	:	
NO TELEFON PEJABAT	:	
TARIKH	:	
..... Tandatangan Pengurus Syarikat		





**INSTITUT TAHFIZ AL-QURAN SULTAN HAJI HASSANAL BOLKIAH
KEMENTERIAN HAL EHWAL UGAMA
NEGARA BRUNEI DARUSSALAM**

BILANGAN SEBUTHARGA: KHEU/ITQ/T/04/B05601 (2023-2024)

**PENGAKUAN INTEGRITI PENENDER
TENDERER'S INTEGRITY DECLARATION**

**SEBUTHARGA MEMBEKAL PENYAJIAN MAKAN DAN MINUM SISWA- SISWI MENENGAH DAN SISWA-
SISWI DIPLOMA 'ALIYAH QIRAAT DI INSTITUT TAHFIZ AL-QURAN HAJI HASSANAL BOLKIAH BAGI
TEMPOH TIGA (03) TAHUN**

Rujukan Tawaran / Sebutharga Tender Reference	KHEU/ITQ/T/04/B05601 (2023-2024)
Tajuk Tawaran / Sebutharga Tender Title	SEBUTHARGA MEMBEKAL PENYAJIAN MAKAN DAN MINUM SISWA- SISWI MENENGAH DAN SISWA-SISWI DIPLOMA 'ALIYAH QIRAAT DI INSTITUT TAHFIZ AL-QURAN HAJI HASSANAL BOLKIAH BAGI TEMPOH TIGA (03) TAHUN
Kementerian / Jabatan Ministry / Department	KEMENTERIAN HAL EHWAL UGAMA / INSTITUT TAHFIZ AL-QURAN SULTAN HAJII HASSANAL BOLKIAH

Saya / Kami, (isikan nama setiap Pemilik Syarikat / Pemegang Saham di bawah)
I / We, (fill in all the Proprietor / Shareholder's name below)

Bil. No.	Nama Name	Bil. Kad Pintar Brunei & Warna / Bil. Pasport Antarabangsa Brunei Smart Card No. & Colour / International Passport No.	Tandatangan Signature



Beralamat
/ Address

dengan ini membuat **PENGAKUAN** seperti berikut / *make the following DECLARATION.*

1. Saya / Kami yang bernama di atas,
/ *We as the name stated above,*
i adalah Pemilik berdaftar sebuah Firma yang bernama
a registered Proprietor of

(isikan nama Firma / *fill in the Firm's name*)
dengan alamat perniagaan di,
with its place of business at
(atau / *or*)

ii adalah Pemegang Saham dalam sebuah Syarikat yang bernama
a Shareholder in a Company,

_____, dengan alamat berdaftar di / *having its registered address at*

yang telah menghadapkan Tawaran untuk projek yang disebutkan di atas;
which has submitted a Tender Proposal in the above mentioned project;

2. iii Saya/Kami **telah menghantar Penyata Tahunan** kepada Pendaftar Syarikat-Syarikat
pada _____

(sila nyatakan tarikh terakhir menghantar Penyata Tahunan
berkenaan).

I/We have **submitted Annual Returns** to Registrar of Companies on _____

(please state the date of latest Annual Returns submitted to Registrar of Companies).

3. iv Saya / Kami **tidak memiliki Firma (Firma-Firma) / Syarikat (Syarikat-Syarikat lain);** (sila lihat nota 3 dan 4 di bawah dan potong jika tidak berkenaan).

I / We do not own any other Firm(s) / Company(ies); (see notes 3 and 4 below and delete where appropriate).

4. v Saya / Kami adalah juga **Pemilik / Pemegang Saham** dalam senarai **Firma (Firma-Firma) / Syarikat (Syarikat-Syarikat) yang dinyatakan dalam Lampiran I.**

I / We also the Proprietor / Shareholder in the list of Firm(s) / Company(ies) described at Annex I.

DAN saya / kami selanjutnya membuat **PENGAKUAN** bahawa sepanjang pengetahuan saya / kami, Firma (Firma-Firma) / Syarikat (Syarikat-Syarikat) saya / kami yang dinyatakan dalam Lampiran 1 ini, tidak mengemukakan Tawaran untuk projek yang disebutkan di atas.



AND I / WE further **DECLARE** that to the best of my / our knowledge, none of my / our other Firm(s) / Company(ies) set out in Annex 1, have submitted a Tender Proposal for this project.

5. Saya / Kami juga membuat **PENGAKUAN** selanjutnya:

I / We also hereby **DECLARE**:

- a. bahawa sepanjang pengetahuan saya / kami, isteri / suami saya / kami atau Firma (Firma-Firma) / Syarikat (Syarikat-Syarikat) kepunyaan isteri / suami saya / kami, tidak menghadapkan Tawaran untuk projek yang disebutkan di atas; dan

that to the best of my / our knowledge, neither my / our spouse or his / her Firm(s) / Company(ies) have submitted a Tender Proposal for the above mentioned project; and

- b. bahawa saya / kami tidak berpakat sulit dengan Firma (Firma-Firma) / Syarikat (Syarikat-Syarikat) atau dengan sesiapa dalam menghadapkan Tawaran untuk projek yang disebutkan di atas.

that I / We have not colluded with any other Firm(s) / Company(ies) or any other person or entity in submitting the Tender Proposal for the above mentioned project.

6. vi Saya / Kami seterusnya membuat **PENGAKUAN** bahawa Pemilik-Pemilik, Ketua Pegawai Eksekutif dan Pengarah-Pengarah Syarikat yang turut serta dalam Tawaran ini bukan dari kalangan pegawai awam yang berkhidmat dengan Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam.

I / We also **DECLARE** that neither I nor the other Owners of, or the Chief Executive Officer and Directors, as the case may be, of the entity participating in this Tender is / are public officer of the Government of His Majesty The Sultan and Yang Di-Pertuan of Negara Brunei Darussalam.

(Atau / Or)

Saya / Kami sedang berkhidmat dengan Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam dan sukacita **disertakan Surat Kebenaran untuk berniaga daripada Jabatan Perdana Menteri.**

I / We **DECLARE** that I am / we are public officers and enclose **herewith the Letter of Approval to engage in business issued by the Prime Minister's Office.**

7. Saya / Kami membuat **PENGAKUAN** bahawa saya / kami atau mana-mana individu yang mewakili Firma / Syarikat saya / kami akan mematuhi segala peraturan dan undang-undang Negara Brunei Darussalam dan tidak akan melakukan mana-mana kesalahan yang berkaitan dengan perolehan Kerajaan seperti yang disertakan di Lampiran 1. Saya / Kami akan memastikan bahawa penyertaan / penglibatan Syarikat saya / kami dalam sebutharga / tawaran bagi projek yang disebutkan di atas atau sebarang sebutharga / tawaran dengan Kerajaan adalah secara adil, bersih dan telus.

I / We **DECLARE** that I / We or any person representing my / our Firm / Company will obey all regulations and laws in Brunei Darussalam and will not commit any offence related to Government procurement, as reproduced in Annex 1. I / We will ensure that my / our Company's participation / involvement in the tender / quotation for the above mentioned project or any other tender / quotation with the Government is fair, clean and transparent.

8. Saya / Kami seterusnya membuat **PENGAKUAN** bahawa saya / kami atau mana-mana individu yang mewakili Firma / Syarikat saya / kami tidak akan menawarkan atau memberi atau bersetuju untuk memberi kepada sesiapa sebarang hadiah, suapan atau balasan dalam bentuk apa pun sebagai dorongan atau ganjaran bagi melakukan atau tidak melakukan atau kerana telah melakukan atau tidak melakukan apa-apa jua perbuatan yang berkaitan dengan mendapatkan atau melaksanakan sebutharga / tawaran bagi projek yang disebutkan di atas atau sebarang sebutharga / tawaran dengan Kerajaan. Saya / Kami menyedari sepenuhnya bahawa jika saya / kami atau mana-mana individu yang mewakili Firma / Syarikat saya / kami melanggar pengakuan ini, saya / kami atau mana-mana individu yang mewakili Firma / Syarikat saya / kami telah melakukan atau bersubahat, mencuba, berkomplot untuk melakukan jenayah di bawah Akta Pencegahan Rasuah (Penggali 131), atau Bab 161 hingga 165 dari Kanun Hukuman Jenayah (Penggali 22) dibaca bersama Bab 109 atau Bab 120B atau Bab 511 dari Kanun yang sama seperti disertakan di Lampiran 1.

I / We also **DECLARE** that I / We or any person representing my / our Firm / Company will not offer or give or agree to give to any person any gift, gratification or consideration of any kind as an inducement or reward for doing or forbearing to do or for having done or forborne to do any action in relation to the obtaining or execution of the tender / quotation for the above mentioned project or any other tender / quotation with the Government. I / We am / are fully aware that if I / we or any person representing my / our Firm / Company breached this declaration, I / we or any person representing my / our Firm / Company shall have committed or abetted, attempted, conspired to commit an offence under the Prevention of Corruption Act (Cap.131) or Section 161 to 165 of the Penal Code (Cap. 22) read with Section 109 or Section 120B or Section 511 of the same as reproduced in Annex1.

9. Saya / Kami bersetuju bagi pengakuan di atas. Jika sekiranya saya/ kami atau mana-mana individu yang mewakili Firma / Syarikat saya / kami didapati melanggar syarat-syarat di atas, maka saya / kami sebagai wakil Syarikat bersetuju tindakan-tindakan berikut diambil:



I / We agree to the declaration as above. In the event I / we or any person representing my / our Firm / Company found in violation of the terms above, I / we, as representative of the Company have agreed the following actions to be taken:

- i. Penarikan balik tawaran kontrak bagi tawaran / sebutharga yang disebutkan di atas; atau
The withdrawal of the contract for the above tender / quotation; or
- ii. Penamatan kontrak bagi tawaran / sebutharga yang disebutkan di atas;
Termination of the above tender / quotation;
- iii. Lain-lain tindakan tatatertib mengikut Peraturan Perolehan Kerajaan yang berkuatkuasa; dan
Other disciplinary action in accordance with the Government Procurement Regulations in force; and
- iv. Tindakan undang-undang mengikut undang-undang Negara Brunei Darussalam.
Legal action in accordance to the Law of Brunei Darussalam.

10. Saya / Kami menyedari sepenuhnya, jika saya / kami memberi maklumat yang palsu bagi pengakuan ini, saya / kami akan melakukan kesalahan yang boleh didakwa dibawah Kanun Hukuman Jenayah Bab 177 dan 182 yang disertakan di LAMPIRAN 1.

I/We fully aware that if I / we gave any information which is false, I /we committing an offence for which I / we liable to prosecution under the Penal Code. I/We also aware of Section 177 and 182 of the Penal Code reproduced below in Annex 1.

11. Saya / Kami juga difahamkan bahawa Firma / Syarikat saya / kami tidak akan dipertimbangkan bagi mengikut Tawaran Projek ini sekiranya sebarang maklumat dalam pengakuan ini tidak benar.

I / We also understand that my / our Firm / Company will be disqualified for this Tender in the event any information given herein is found to be false.

12. Saya / Kami memberi kuasa kepada _____

untuk menandatangani Surat Pengakuan ini sebagai pihak saya / kami sendiri dan sebagai wakil saya / kami untuk mengikat saya / kami dan Penender kepada perkara-perkara yang dinyatakan dalam Surat Pengakuan Integriti ini.

I / We hereby authorize _____

to sign this Tenderer's Integrity Declaration on my / our behalf and also on behalf of the Tenderer to bind ourselves and the Tenderer to the matters set out in this declaration.

Bersama ini dilampirkan Surat Perwakilan Kuasa bagi saya / kami mewakili Syarikat seperti tercatat di atas untuk membuat pengisytiharan ini.

Attached herewith Letter of Representation for me / us to represent the Company as noted above to make tis declaration.

Pada hari ini _____, 20 _____
Dated this day _____ of _____, 20 _____



cop syarikat

(Nama dan Tandatangan)
(Name and Signature)
vii (Pemilik Syarikat / CEO / Pengarah)
(The Owner of Co. / CEO / Director)
(Cop Syarikat)
(Company's Stamp)

- i. Masukkan disini jika orang yang membuat pengakuan adalah Pemilik atau adalah seorang Pemilik berdaftar Syarikat atau Nama Perniagaan.
Fill in here if an Owner of a Business Name.
- ii. Masukkan disini jika orang yang membuat pengakuan adalah Pemegang Saham dalam sebuah Syarikat (Sdn. Bhd.).
Fill in here if a Shareholder in a Company (Sdn. Bhd.).

- iii Hanya untuk diisi oleh Syarikat Berhad atau Syarikat Sendirian Berhad sahaja.
To be fill by Limited or Private Limited Company only.
- iv Potong perenggan 3 jika orang yang membuat pengakuan TIDAK memiliki Firma-Firma / Syarikat-Syarikat lain.
If you DO NOT own other Firms / Companies, please delete paragraph 3.
- v Potong perenggan 2 jika orang yang membuat pengakuan adalah Pemilik atau Pemegang Saham dalam Firma-Firma / Syarikat-Syarikat lain.
If you the Owner or Shareholder of other Firms / Companies, please delete paragraph 2.
- vi Potong perenggan yang tidak berkenaan.
Delete where inapplicable.
- vii Hendaklah ditandatangani oleh Pemilik Syarikat atau Ketua Pegawai Eksekutif atau Pengarah.
Must be signed by the Owner of Co. or CEO or Director

ANNEX I

Mengikut perenggan 3 dalam pengakuan di atas, saya / kami menghadapkan senarai Firma (Firma-Firma) yang saya / kami menjadi pemiliknya seperti berikut:

Pursuant to paragraph 3 of the above declaration, I / We submit the following list of Firm(s) which I / We the proprietor of:

Bil. / No.	Nama / Name	Firma / Firm
1		
2		
3		
4		
5		

Mengikut perenggan 3 dalam pengakuan di atas, saya / kami menghadapkan senarai Syarikat (Syarikat-Syarikat Sendirian Berhad) yang saya / kami menjadi pemiliknya seperti berikut:

Pursuant to paragraph 3 of the above declaration, I / We submit the following list of Company(ies) which I / We a shareholder of:

Bil. / No.	Nama / Name	Syarikat / Company
1		
2		
3		
4		
5		

Bab 177 Kanun Hukum Jenayah (Penggagal 22 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)

Section 177 of the Penal Code (Cap 22 of the Laws of Brunei)

- 177 Barangsiapa, yang terikat disisi undang-undang untuk memberi maklumat mengenai apa-apa perkara kepada mana-mana penjawat awam, telah memberikannya sebagai benar, maklumat mengenai perkara itu yang dia tahu atau mempunyai sebab untuk mempercayai sebagai palsu, boleh dihukum penjara sehingga 6 bulan, atau denda sehingga \$4,000.00, atau kedua-duanya sekali, atau, jika maklumat yang dia terikat disisi undang-undang untuk memberi itu adalah mengenai sesuatu kesalahan yang dilakukan atau untuk mencegah sesuatu kesalahan daripada dilakukan, atau bagi penangkapan seorang pesalah, boleh dihukum penjara sehingga 2 tahun, atau dengan denda, atau kedua-duanya.

Whoever, being legally bound to furnish information on any subject to any public servant, as such, furnishes, as true, information on the subject which he knows or has reason to believe to be false, shall be punished with imprisonment for a term which may extend to 6 months, or with fine which may extend to \$4,000.00, or with both; or, if the information which he is legally bound to give respects the commission of an offence, or is required for the purpose of preventing the commission of an offence, or in order to the apprehension of an offender, with imprisonment for a term which may extend to 2 years, or with fine, or with both.

Bab 182 Kanun Hukum Jenayah (Penggagal 22 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)

Section 182 of the Penal Code (Cap 22 of the Laws of Brunei)



- 182 Barang siapa memberi kepada seseorang pegawai awam apa-apa maklumat yang diketahui atau dipercayai sebagai palsu, dengan maksud menyebabkan, atau dengan mengetahui kemungkinan akan menyebabkan pegawai awam tersebut:-

Whoever gives to any public servant any information which he knows or believes to be false, intending thereby to cause, or knowing it likely that he will thereby cause, such public servant:-

- (a) melakukan atau meninggalkan apa-apa perkara yang pegawai awam itu seharusnya tidak melakukan atau tidak meninggalkan sekiranya keadaan yang sebenar, berkenaan dengan hal yang dimaklumkan itu, telah diketahui; atau
to do or omit anything which such public servant ought not do or omit if the true state of facts respecting which such information is given were known by him; or
- (b) menggunakan kuasanya yang sah disisi undang-undang yang mendatangkan kecederaan atau gangguan kepada seseorang.
to use lawful power of such public officer to the injury or annoyance of any person.

Akan menerima hukuman penjara sehingga 6 bulan atau didenda sebanyak \$4,000.00 atau dengan kedua-keduanya.

Shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to 6 months, or with fine which may extend to \$4,000.00 or with both.

Bab 6(b) Akta Pencegahan Rasuah (Penggal 131 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)

Section 6(b) Prevention of Corrupt Act (Cap 131 of the Laws of Brunei)

- 6(b) Jika sesiapa jua dengan secara tidak jujur memberi atau bersetuju memberi atau menawarkan sebarang suapan kepada mana-mana agen sebagai dorongan atau ganjaran kerana melakukan atau menahan diri dari melakukan, atau kerana telah melakukan atau menahan diri dari melakukan apa jua perbuatan berhubung dengan hal-hal atau urusan orang yang utamanya, atau kerana memberi atau menahan diri dari memberi atau tidak memberi pertolongan kepada sesiapa pun jua berhubung dengan hal-hal atau urusan orang yang utamanya;

If any person corruptly gives or agrees to give or offers any gratification to any agent as an inducement or reward for doing or forbearing to do, or for having done or forborne to do any act in relation to his principal's affairs of business, or for showing or forbearing to show favour or disfavour to any person in relation to his principal's affairs or business;

Maka ia adalah bersalah dan hukuman; Denda \$30,000.00 dan penjara 7 tahun.

He shall be guilty of an offence and penalty; A fine of \$30,000.00 and to imprisonment for 7 years.

Bab 6(c) Akta Pencegahan Rasuah (Penggal 131 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)

Section 6(c) Prevention of Corrupt Act (Cap 131 of the Laws of Brunei)

- 6(c) Jika sesiapa jua dengan setahunya memberi kepada seseorang agen atau jika seorang agen dengan setahunya menggunakan dengan tujuan untuk menipu orang yang utamanya, sebarang resit, kira-kira atau dokumen lain bersabit dengan mana orang yang utama itu mempunyai kepentingan, dan yang mengandungi sebarang kenyataan yang tidak benar atau salah atau tidak sempurna dalam mana-mana perkara mustahak, dan yang pada pengetahuannya adalah dimaksudkan untuk mengelirukan orang yang utama itu;

If any person knowingly gives to an agent, or if an agent knowingly uses with intent to deceive his principal, any receipt, account or other document in respect of which the principal is interested, and which contains any statement which is false or erroneous or defective in any material particular, and which to his knowledge is intended to mislead the principal;

Maka ia adalah bersalah dan hukuman; Denda \$30,000.00 dan penjara 7 tahun.

He shall be guilty of an offence and penalty; A fine of \$30,000.00 and to imprisonment for 7 years.

Bab 9(a) Akta Pencegahan Rasuah (Penggal 131 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)

Section 9(a) Prevention of Corrupt Act (Cap 131 of the Laws of Brunei)

- 9(a) Seseorang yang dengan tujuan untuk memperolehi daripada mana-mana badan awam sesuatu kontrak bagi menjalankan sebarang kerja, memberikan sebarang perkhidmatan, melakukan sesuatu, atau membekalkan sebarang benda, perkakas atau bahan, menawarkan sebarang suapan kepada mana-mana orang yang telah membuat sesuatu tawaran (tender) bagi kontrak itu, sebagai dorongan atau ganjaran kerana penarikan balik tender itu;

A person who, with intent to obtain from any public body a contract for performing any work, providing any service, doing anything, or supplying any article, material or substance, offers any gratification to any person who has made a tender for the contract, as an inducement or a reward for his withdrawing the tender;

Maka ia adalah bersalah dan hukuman; Denda \$30,000.00 dan penjara 7 tahun.



He shall be guilty of an offence and penalty; A fine of \$30,000.00 and to imprisonment for 7 years.

Bab 9(b) Akta Pencegahan Rasuah (Penggag 131 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)

Section 9(b) Prevention of Corrupt Act (Cap 131 of the Laws of Brunei)

- 9(b) Seseorang yang memujuk atau menerima sebarang suapan sebagai dorongan atau ganjaran kerana penarikan balik suatu tawaran yang telah dibuatnya bagi suatu kontrak;

A person who solicits or accepts any gratification as an inducement or a reward for his withdrawing a tender made by him for contract;

Maka ia adalah bersalah dan hukuman; Denda \$30,000.00 dan penjara 7 tahun.

He shall be guilty of an offence and penalty; A fine of \$30,000.00 and to imprisonment for 7 years.

Bab 161 Kanun Hukum Jenayah (Penggag 22 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)

Section 161 of the Penal Code (Cap 22 of the Laws of Brunei)

- 161 Barangsiapa, yang menjadi atau menjangka akan menjadi seorang penjawat awam, menerima atau mendapat, atau bersetuju menerima atau mencuba mendapat, daripada seseorang, untuk dirinya atau untuk seseorang lain, apa-apa jua suapan, kecuali bayaran disisi undang-undang, sebagai suatu galakan atau hadiah bagi melakukan atau supaya jangan melakukan apa-apa perbuatan rasmi, atau bagi memberi atau supaya jangan memberi, kemudahan atau kepayahan kepada seseorang, atau bagi memberi atau mencuba memberi apa-apa perkhidmatan atau halangan kepayahan kepada seseorang, pada menjalankan kerja-kerja rasminya, dengan Kerajaan atau dengan seseorang penjawat awam;

Whoever, being or expecting to be a public servant, accepts or obtains, or agrees to accept, or attempts to obtain from any person, for himself or for any other person, any gratification whatever, other than legal remuneration, as a motive or reward for doing or forbearing to do any official act, or for showing or forbearing to show in the exercise of his official functions, favour or disfavour to any person, or for rendering or attempting to render any service or disservice to any person, with Government, or with any public servant as such;

Hendaklah dihukum dengan penjara selama tempoh yang boleh sampai 7 tahun dan denda.

Shall be punished with imprisonment for a term which may extend to 7 years and with fine.



Bab 162 Kanun Hukum Jenayah (Penggag 22 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)

Section 162 of the Penal Code (Cap 22 of the Laws of Brunei)

- 162 Barangsiapa menerima atau mendapat, atau bersetuju menerima atau mencuba mendapat, daripada seseorang untuk dirinya atau untuk seseorang lain, apa-apa jua suapan, sebagai suatu galakan atau hadiah bagi mendorong, dengan secara tidak jujur atau menyalahi undang-undang, seseorang penjawat awam supaya melakukan atau jangan melakukan sesuatu, perbuatan rasmi, atau supaya memberi kemudahan atau kepayahan kepada seseorang, atau supaya memberi atau mencuba memberi apa-apa perkhidmatan atau halangan kepada seseorang, pada menjalankan kerja-kerja rasmi penjawat awam itu, dengan Kerajaan, atau dengan seseorang penjawat awam, sebagai yang demikian;

Whoever accepts or obtains, or agrees to accept or attempts to obtain, from any person, for himself or for any other person, any gratification whatever as a motive or reward for inducing, by corrupt or illegal means, any public servant to do or to forbear to do any official act or in the exercise of the official functions of such public servant to show favour or disfavour to any person, or to render or attempt to render any service or disservice to any person with the Government, or with any public servant, as such;

Hendaklah dihukum dengan penjara selama tempoh yang boleh sampai 7 tahun dan denda.

Shall be punished with imprisonment for a term which may extend to 7 years and with fine.

Bab 163 Kanun Hukum Jenayah (Penggag 22 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)

Section 163 of the Penal Code (Cap 22 of the Laws of Brunei)

- 163 Barangsiapa menerima atau mendapat, atau bersetuju menerima atau mencuba mendapat, daripada seseorang untuk dirinya atau untuk seseorang lain, apa-apa jua suapan, sebagai suatu galakan atau hadiah bagi mendorong, dengan cara menjalankan pengaruh peribadi, seseorang penjawat awam supaya melakukan atau jangan melakukan sesuatu, perbuatan rasmi, atau supaya memberi kemudahan atau kepayahan kepada seseorang, atau supaya memberi atau mencuba memberi apa-apa perkhidmatan atau halangan kepada seseorang, pada menjalankan kerja-kerja rasmi penjawat awam itu, dengan Kerajaan, atau dengan seseorang penjawat awam, sebagai yang demikian;

Whoever accepts or obtains, or agrees to accept or attempts to obtain, from any person, for himself or for any other person, any gratification whatever as a motive or reward for inducing, by the exercise of personal influence, any public servant to do or to forbear to do any official act or in the exercise of the official functions of such public servant to show favour or disfavour to any person, or to render or attempt to render any service or disservice to any person with the Government, or with any public servant, as such;

Hendaklah dihukum dengan penjara selama tempoh yang boleh sampai 7 tahun dan denda.

Shall be punished with imprisonment for a term which may extend to 7 years and with fine.

Bab 164 Kanun Hukum Jenayah (Penggagal 22 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)

Section 164 of the Penal Code (Cap 22 of the Laws of Brunei)

- 164 Barangsiapa, yang menjadi seorang penjawat awam, yang berkenaan dengannya salah satu kesalahan yang ditakrifkan dalam dua bab terakhir itu dilakukan, menyubahati kesalahan itu;

Whoever, being a public servant, in respect of whom either of the offences defined in the last two preceding sections is committed, abets the offence;

Hendaklah dihukum dengan penjara selama tempoh yang boleh sampai 7 tahun dan denda.

Shall be punished with imprisonment for a term which may extend to 7 years and with fine.

Bab 165 Kanun Hukum Jenayah (Penggagal 22 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)

Section 165 of the Penal Code (Cap 22 of the Laws of Brunei)

- 165 Barangsiapa, yang menjadi seorang penjawat awam, menerima atau mendapat, atau bersetuju menerima atau mencuba mendapat, untuk dirinya atau untuk seseorang lain, sesuatu benda yang berharga, dengan tiada balasan atau dengan suatu balasan yang ia ketahui tidak mencukupi, daripada seseorang yang ia ketahui telah, atau sedang, atau mungkin ada kena mengena dalam apa-apa pembicaraan atau urusan yang telah dijalankan, atau yang akan dijalankan, oleh penjawat awam itu, atau yang ada apa-apa perhubungan dengan kerja-kerja rasminya sendiri atau dengan kerja-kerja rasmi seorang penjawat awam yang dibawahnya ia bekerja, atau daripada seseorang yang ia ketahui sebagai ada kepentingan atau bersangkutan dengan orang yang ada kena mengena demikian itu;

Whoever, being a public servant, accepts or obtains, or agrees to accept or attempts to obtain, for himself or for any other person, any valuable thing, without consideration, or for a consideration which he knows to be inadequate, from any person whom he knows to have been, or to be, or to be likely to be concerned in any proceeding or business transacted or about to be transacted by such public servant, or having any connection with the official functions of himself or of any public servant to whom he is subordinate, or from any person whom he knows to be interested in or related to the person so concerned;

Hendaklah dihukum dengan penjara selama tempoh yang boleh sampai 7 tahun dan denda.

Shall be punished with imprisonment for a term which may extend to 7 years and with fine.

Bab 109 Kanun Hukum Jenayah (Penggagal 22 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)

Section 109 of the Penal Code (Cap 22 of the Laws of Brunei)

- 109 Barangsiapa yang menyubahati sesuatu kesalahan hendaklah jika perbuatan yang disubahati itu dilakukan oleh sebab subahat itu, dan tiada peruntukan yang nyata dibuat oleh Kanun ini berkenaan dengan seksaan bagi subahat itu, diseksa dengan seksaan yang diperuntukan bagi kesalahan itu.

Whoever abets any offence shall, if the act abetted is committed in consequences of the abetment, and no express provision is made by this Code for the punishment of such abetment, be punished with the punishment provided for the offence.

Bab 120B Kanun Hukum Jenayah (Penggagal 22 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)

Section 120B of the Penal Code (Cap 22 of the Laws of Brunei)

- 120B (1) Barangsiapa yang menjadi satu pihak dalam suatu pakatjahat jenayah bagi melakukan suatu kesalahan yang boleh dihukum dengan bunuh, atau penjara selama tempoh dua tahun atau lebih, hendaklah jika tiada apa-apa peruntukan yang nyata ditetapkan oleh Kanun ini berkenaan dengan hukuman bagi pakatjahat itu, dihukum sama seperti seolah-olah ia telah menyubahati kesalahan itu.
- (1) *Whoever is a party to a criminal conspiracy to commit an offence punishable with death, or imprisonment for a term of 2 years or upwards, shall, where no express provision is made in this Code for the punishment of such a conspiracy, be punished in the same manner as if he had abetted such offence.*
- (2) Barangsiapa menjadi satu pihak dalam suatu pakatjahat jenayah yang lain daripada pakatjahat jenayah bagi melakukan suatu kesalahan yang boleh dihukum sebagaimana yang tersebut di atas, hendaklah dihukum dengan penjara sepuluh tahun dan denda.
- (2) *whoever is a party to a criminal conspiracy other than a criminal conspiracy to commit an offence punishable as aforesaid shall be punishable with for 10 years and with fine.*

Bab 511 Kanun Hukum Jenayah (Penggagal 22 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)

Section 511 of the Penal Code (Cap 22 of the Laws of Brunei)

- 511 Barangsiapa mencuba melakukan sesuatu kesalahan yang boleh dihukum di bawah Kanun ini atau di bawah mana-mana undang-undang bertulis yang lain dengan penjara, denda atau sebatan atau dengan campuran hukuman-hukuman itu, atau mencuba menyebabkan kesalahan itu dilakukan, dan dalam percubaan itu membuat apa-apa perbuatan bagi melakukan kesalahan itu, hendaklah jika tiada peruntukan yang nyata dibuat di bawah



Kanun ini atau di bawah undang-undang bertulis yang lain itu, mengikut mana yang berkenaan, bagi hukuman percubaan itu, dihukum dengan hukuman yang ada diperuntukan bagi kesalahan itu;
Dengan syarat bahawa apa-apa tempoh penjara yang dikenakan tidaklah boleh lebih daripada setengah daripada tempoh yang lama sekali diperuntukan bagi kesalahan itu.

Whoever attempts to commit an offence punishable by this Code or by any other written law with imprisonment, fine or whipping or with a combination of such punishments, or attempts to cause such an offence to be committed, and in such attempt does any act towards the commission of the offence, shall, where no express provision is made by this Code or by such other written law, as the case may be, for the punishment of such attempt, be punished with such punishment as is provided for the offence;

Provided that any term of imprisonment imposed shall not exceed one half of the longest term provided for the offence.

Peraturan 12(a) dari Peraturan 12, Peraturan-Peraturan Pegawai-Pegawai Kerajaan (Kelakuan dan Tata tertib), Akta Suruhanjaya Perkhidmatan Awam (Penggali 83 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)

Regulation 12(a) from Regulation 12 of Public Officers (Conduct and Discipline) Regulations, Public Service Commission Act (Cap 83 of the Laws of Brunei)

- 12(a) Pegawai-Pegawai dan keluarga-keluarga mereka adalah ditegah daripada menerima hadiah-hadiah (selain daripada hadiah-hadiah daripada sahabat-sahabatnya sendiri atau waris-waris) samaada yang berupa wang, barang-barang, tambang-tambang percuma atau faedah-faedah yang lain, dan daripada memberi hadiah-hadiah yang sedemikian.

Officers and their families are prohibited from receiving presents (other than gifts of personal friends or relatives) whether in the shape of money, goods, free passages or other pecuniary benefits, and from giving such presents.

Pengakuan Integriti Penender
Tenderer's Integrity Declaration & Cop Syarikat

Tarikh: _____



Note: These offences are subject to other and amended legislation, which are given from time to time.





**INSTITUT TAHFIZ AL-QURAN SULTAN HAJI HASSANAL BOLKIAH
KEMENTERIAN HAL EHWAL UGAMA
NEGARA BRUNEI DARUSSALAM**

BILANGAN SEBUTHARGA: KHEU/ITQ/T/04/B05601 (2023-2024)

BORANG PENGAKUAN SYARIKAT / PEMBEKAL (DECLARATION FORM)

**SEBUTHARGA MEMBEKAL PENYAJIAN MAKAN DAN MINUM SISWA- SISWI MENENGAH DAN SISWA-
SISWI DIPLOMA 'ALIYAH QIRAAT DI INSTITUT TAHFIZ AL-QURAN HAJI HASSANAL BOLKIAH BAGI
TEMPOH TIGA (03) TAHUN**

Syarikat saya / kami yang tersebut dibawah ini mengaku dan sanggup untuk memberikan perkhidmatan seperti yang dimaksudkan, jika Syarikat saya / kami terpilih didalam sebutharga ini dan akan mematuhi syarat-syarat yang telah ditentukan.

NAMA SYARIKAT DAN ALAMAT	COP SYARIKAT

Nama & Tandatangan Pemilik

Jika pemohon mempunyai lebih dari satu Syarikat dan / atau mempunyai pertalian keluarga dalam Syarikat-Syarikat lain yang menyertai tawaran yang sama hendaklah menyenaraikan seperti dibawah.

NAMA SYARIKAT	NAMA PEMILIK SYARIKAT	NO. KAD PINTAR

No. Telefon

(Rumah)

(Pejabat)

(Fax)

Telefon Bimbit)

cop syarikat

Tarikh





**INSTITUT TAHFIZ AL-QURAN SULTAN HAJI HASSANAL BOLKIAH
KEMENTERIAN HAL EHWAL UGAMA
NEGARA BRUNEI DARUSSALAM**

BILANGAN SEBUTHARGA: KHEU/ITQ/T/04/B05601 (2023-2024)

PENGALAMAN SYARIKAT / PENENDER

**SEBUTHARGA MEMBEKAL PENYAJIAN MAKAN DAN MINUM SISWA- SISWI MENENGAH DAN SISWA-
SISWI DIPLOMA 'ALIYAH QIRAAT DI INSTITUT TAHFIZ AL-QURAN HAJI HASSANAL BOLKIAH BAGI
TEMPOH TIGA (03) TAHUN**

Disenaraikan projek-projek yang selesai dan sedang dilaksanakan oleh syarikat kami

_____ (Nama syarikat).

BIL.	TAJUK PROJEK	NAMA JABATAN/ KEMENTERIAN	TARIKH PROJEK BERMULA	TARIKH PROJEK BERAKHIR

***Sila lampirkan maklumat-maklumat yang berkaitan sekiranya ruang yang disediakan tidak mencukupi**

Nama
& Tandatangan Pemilik Syarikat
/ CEO / Pengarah

Bil. & Warna Kad Pintar

Tarikh





INSTITUT TAHFIZ AL-QURAN SULTAN HAJI HASSANAL BOLKIAH
KEMENTERIAN HAL EHWAL UGAMA
NEGARA BRUNEI DARUSSALAM

BILANGAN SEBUTHARGA: KHEU/ITQ/T/04/B05601 (2023-2024)

TEMPOH SAHLAKU HARGA TAWARAN

**SEBUTHARGA MEMBEKAL PENYAJIAN MAKAN DAN MINUM SISWA- SISWI MENENGAH DAN SISWA-
 SISWI DIPLOMA 'ALIYAH QIRAAT DI INSTITUT TAHFIZ AL-QURAN HAJI HASSANAL BOLKIAH BAGI
 TEMPOH TIGA (03) TAHUN**

UNTUK DIISIKAN OLEH JABATAN FOR DEPARTMENT TO FILL IN		UNTUK DIISIKAN OLEH SYARIKAT FOR COMPANY TO FILL IN		
KETERANGAN DESCRIPTION				
A.	TEMPOH SAHLAKU TAWARAN DAN HARGA TAWARAN (Minima 12 (dua belas) bulan	TARIKH BERMULA		
		Hari Selasa, 22 Zulhijjah 1444H / 11 Julai 2023M		
		TARIKH BERAKHIR		
		Hari Day	Bulan Month	Tahun Year
B.	TEMPOH PEMBEKALAN Delivery's Period	TIGA (03) tahun		

Nama

& Tandatangan Pemilik Syarikat
/ CEO / Pengarah

Bil. & Warna Kad Pinter

Tarikh

cop syarikat





**INSTITUT TAHFIZ AL-QURAN SULTAN HAJI HASSANAL BOLKIAH
KEMENTERIAN HAL EHWAL UGAMA
NEGARA BRUNEI DARUSSALAM**

BILANGAN SEBUTHARGA: KHEU/ITQ/T/04/B05601 (2023-2024)

JADUAL BORANG NAMA PENJAGA / PEKERJA

**SEBUTHARGA MEMBEKAL PENYAJIAN MAKAN DAN MINUM SISWA- SISWI MENENGAH DAN SISWA-
SISWI DIPLOMA 'ALIYAH QIRAAT DI INSTITUT TAHFIZ AL-QURAN HAJI HASSANAL BOLKIAH BAGI
TEMPOH TIGA (03) TAHUN**

Syarikat tempatan (Negara Brunei Darussalam) adalah dimestikan untuk menyenaraikan dan melengkapkan maklumat pekerja tempatan yang sedang dalam perkhidmatan dengan syarikat untuk pelaksanaan cadangan tawaran projek.

1. PEKERJA TEMPATAN/ LOCAL CONTENT

BIL	NAMA PEKERJA TEMPATAN	BIL. KAD PINTAR WARNA (K/U)	GELARAN DALAM JAWATAN	KADAR GAJI SEBULAN	TAP		LAIN-LAIN KEMUDAHAN
					NO PENDAFTARAN	CARUMAN	
1							
2							
3							
4							
5							
6							

*** PERHATIAN:**

Sila sertakan salinan sijil TABUNG AMANAH PEKERJA PENGGAL 167 (TAP) syarikat dan salinan penyata kira-kira bagi pekerja dibawah tanggungan syarikat yang TERKINI.

2. PEKERJA ASING/ FOREIGNER CONTENT

BIL	NAMA PEKERJA	BIL. KAD PINTAR WARNA (H)	GELARAN DALAM JAWATAN	KADAR GAJI SEBULAN	LAIN-LAIN KEMUDAHAN
1					
2					
3					
4					
5					
6					



Tandatangan Pemilik : _____
Syarikat : _____
Nama Pemilik Syarikat : _____
Tarikh : _____



PERHATIAN:
Jika ruang untuk senarai nama pekerja tidak mencukupi, hendaklah disertakan LAMPIRAN TAMBAHAN



SENARAI SEMAK BAGI SALINAN-SALINAN YANG PERLU DISERTAKAN

- ☐ Bahagian A – H
- ☐ Salinan Sijil Pendaftaran Perniagaan 16 & 17 / Form X
- ☐ Salinan Sijil Halal daripada Majlis Ugama Islam
- ☐ Salinan Kad Pintar Pemilik
- ☐ Salinan Kad Pintar Pengurus (jika berkenaan)
- ☐ Surat Pengesahan / Pengakuan Lantikan Pengurus Syarikat oleh Pemilik Syarikat (jika berkenaan)
- ☐ Pengesahan Prestasi Syarikat (jika pernah berkontrak dengan kementerian lain)
- ☐ Salinan Pas Pekerja Asing (jika berkenaan)
- ☐ Salinan Sijil Pematuhan Cukai (dikeluarkan oleh Pihak Pemungut Cukai Pendapatan)
- ☐ Salinan Nombor Rujukan Pendaftaran dan caruman Tabung Amanah Pekerja (bagi setiap pekerja kontrak, bergaji hari dan sementara)
- ☐ **SATU (1) SET BORANG TAWARAN ASAL** yang telah lengkap diisi dan disertai dokumen hendaklah juga disertakan dengan **SATU (1) SET SALINAN** yang lengkap **tanpa binding ring atau difailkan**

Tandatangan Pemilik Syarikat : _____
 Nama Pemilik Syarikat : _____
 Tarikh : _____



Rujukan kami: KHEU/ITQ/T/04/B05601 (2023-2024)

Pengurus,

Nama Syarikat : _____

Nama Pengurus : _____

Alamat : _____

NEGARA BRUNEI DARUSSALAM.

Kepada,
Yang Mulia,
Pengetua,
Institut Tahfiz Al-Quran Sultan Haji Hassanal Bolkiah
Kementerian Hal Ehwal Ugama
Simpang 175, KM2,
Jalan Raja Isteri Pengiran Anak Saleha,
Bandar Seri Begawan BA2112
Negara Brunei Darussalam

Tuan / Puan,

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

BILANGAN TAWARAN: KHEU/ITQ/T/04/B05601 (2023-2024)

**PER: TEMPOH SAH LAKU PERKHIDMATAN TAWARAN SEBUTHARGA MEMBEKAL PENYAJIAN MAKAN DAN MINUM
SISWA- SISWI MENENGAH DAN SISWA-SISWI DIPLOMA 'ALIYAH QIRAAT DI INSTITUT TAHFIZ AL-QURAN HAJI
HASSANAL BOLKIAH BAGI TEMPOH TIGA (03) TAHUN**

Dengan penuh hormat sukacita dimaklumkan kepada pihak Tuan/Puan bahawa tempoh sah laku harga tawaran bagi barang-barang yang saya tawarkan dalam tawaran **[SEBUTHARGA MEMBEKAL PENYAJIAN MAKAN DAN MINUM SISWA- SISWI MENENGAH DAN SISWA-SISWI DIPLOMA 'ALIYAH QIRAAT DI INSTITUT TAHFIZ AL-QURAN HAJI HASSANAL BOLKIAH BAGI TEMPOH TIGA (03) TAHUN]** yang tersebut di atas ialah mulai berkhidmat dari perkhidmatan ini ditandatangani hingga tamat perkhidmatan kelak.

Sekian dimaklumkan kepada pihak Tuan/Puan.

وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

Yang benar,

Nama ()

No Kad Pintar : _____

Warna : _____

cop syarikat



Rujukan kami: KHEU/ITQ/T/04/B05601 (2023-2024)

Kepada,
Yang Mulia,
Pengetua,
Institut Tahfiz Al-Quran Sultan Haji Hassanal Bolkiah
Kementerian Hal Ehwal Ugama
Simpang 175, KM2,
Jalan Raja Isteri Pengiran Anak Saleha,
Bandar Seri Begawan BA2112
Negara Brunei Darussalam

Tuan / Puan,

SURAT PENGAKUAN KESANGGUPAN MEMBEKAL TAWARAN SEBUTHARGA MEMBEKAL PENYAJIAN MAKAN DAN MINUM SISWA- SISWI MENENGAH DAN SISWA-SISWI DIPLOMA 'ALIYAH QIRAAT DI INSTITUT TAHFIZ AL-QURAN HAJI HASSANAL BOLKIAH BAGI TEMPOH TIGA (03) TAHUN

Dengan hormat dan sukacita, saya sebagai Pengurus Syarikat _____, mengaku dan bersetuju dengan harga tawaran sebanyak \$ _____ sekepala dan berkesanggupan untuk beroperasi [TAWARAN SEBUTHARGA MEMBEKAL PENYAJIAN MAKAN DAN MINUM SISWA- SISWI MENENGAH DAN SISWA-SISWI DIPLOMA 'ALIYAH QIRAAT DI INSTITUT TAHFIZ AL-QURAN HAJI HASSANAL BOLKIAH BAGI TEMPOH TIGA (03) TAHUN] sebagaimana dalam tawaran rancangan permakanan penyajian makan minun siswa – siswi bilangan rujukan: KHEU/ITQ/T/04/B05601 (2023-2024).

(_____)

(Nama dan Tandatangan)
(Pemilik Syarikat / GEO / Pengarah)

cop syarikat

Tarikh: _____

